

vi selv med megen Besvær søger at bygge op: et nyt og bedre Samfund«, maa blive sat i Højsædet paany.

P. Schrøder.

Redaktionen har af sin Forgænger ikke modtaget nogen som helst Oplysning om, at et saadant Princip som det oven omtalte har været fulgt tidligere, saa det er rimeligvis en Tilfældighed, om det har set saaledes ud. Redaktionen vil imidlertid meget gerne høre Læsernes Mening om denne Sag.

Vort modersmål.

Det kan ikke undre en, at den danske tunge er bleven så blandet med fremmede ord, når man ser, hvorledes man selv nu, hvor der har gået en national vækkelse henover Danmark, bestandig optager fremmede ord og lader dem gå uforandret over i sproget.

I sidste nr. af »Kvinden og Samfundet« findes der i kundgørelser, dels i teksten ordet »tearoom« anvendt flere gange. Skal det nu knæsesættes som godt dansk at kalde en stue, hvor der drikkes te, et »tearoom«?

Man mener vel, at det fremmede ord lyder fint, og det har såmænd altid været de danskes ulykke, at det, der var klædt i fremmed skrud, lød saa fint i vore øre. Men den beskedenhed er altfor stor! Vi hævder os langt bedre som et selvstændigt folk ved at sætte vort eget i højsædet. Hvad om vi kaldte den stue, hvor der drikkes te, testuen? Det er jævnt og godt og dansk*), og ære være den, som bruger det istedenfor det fremmede ord!

Med det samme vi er ved sproget, må jeg gøre en bemærkning til ordspillet i Evelyn Sharps artikel om queen = kvinde.

Jeg forstår, hvad hun mener, men hun

har udtrykt det galt. Allerede overskriften er vildledende, — »landet, hvor queen betyder kvinde« —, ti queen betyder jo dronning, og det for dansk og engelsk fællesord kvinde (kvenna) — queen er oprindelig ejeform flertal (genitiv pluralis) af kona, hvilket i tidernes løb er gået over til at blive et selvstændigt ord, som betegner et menneskeligt væsen af kvindeken. Således må det nærmest blive englænderne, der har sat kvinden højt, idet de betegner en dronning ved det ord, der i grundsproget betyder en kone.

Senere skrives: »I Danmark betyder Ordet Kvinde ikke som i vort Sprog blot en Mands Hustru (wifman); det betyder en Konges Hustru (Kvinde etymologisk vort Ord for Dronning), og der ligger meget i et Navn.«

Men da kvinde-queen netop paa dansk betyder et menneske af kvindeken og paa engelsk en dronning, og da betydningen af dette ord i grundsproget er kone, forekommer det mig, at denne sætning indeholder flere fejltagelser, som for klarheds skyld bør oplyses — derfor disse linjer.

Ære være det danske folk, som giver kvinden en så god og hædret stilling. Om den danske eller engelske kvinde først skal nå den fulde borgerret i sit eget land ved at få politisk valgret — det véd vi endnu ikke! Vi kappes; og en så sjælden vindende, begavet og varmtfølede kvinde som Miss Evelyn Sharp har givet os dobbelt mod og lyst til kapløbet!

Men i én henseende står England langt over os, i England kan nemlig

en kvinde være a queen, og dette er en stor lykke for et land!

Maatte de danske kvinder snart få den politiske valgret og få indført en anden ordning, så at en kvinde også kan komme til at bære Danmarks krone.

A. Stampe-Feddersen.

*) At ordet *te* ikke er af dansk oprindelse véd jeg godt, men det er den danske form for navnet på den drik, vi har fået fra udlandet.